

# Mitteilungen = Communications

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera**

Band (Jahr): **26 (1975)**

Heft 2

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

sammlung 1975 schenkt der Stadtrat von Murten die anlässlich der Taleraktion des Heimatschutzes herausgegebene schmucke Schrift, so dass jedermann reich dokumentiert wird nach Hause zurückkehren können.

Das Programm der Stadtführungen (3. Mai) und der Exkursionen (4. und 5. Mai) erschliesst den Tagungsort und im Grenzbereich von Deutschschweizer und welscher Kultur sowie in den Freibergen prähistorische, keltische, römische, mittelalterliche, barocke und moderne (bis modernste) Siedlungsstätten, Dörfer, Weiler, Kleinstädte, Kirchen und Klöster (und deren Ausstattung, im besonderen Orgeln), Land- und Stadthäuser, einfache und mächtige Bauernhöfe; zwei Ciceroni werden sich nur der freiburgischen Hauptstadt widmen. Das «Angebot» wird einen lebendigen Begriff von der Vielgestalt der Kunst und Kultur im Grenzbereich der Kantone Bern, Freiburg und Waadt vermitteln; die Fahrt in die Freiberge und den Jura wird vielen Teilnehmern «terra incognita» erschliessen.

Im Europäischen Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz vermag Murten seine Anziehungskraft gewiss zu verdoppeln. Murten – Anlass zur Besinnung auf die Beziehungen zwischen welscher und deutscher Schweiz; Murten – Anlass zur Besinnung auf Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft unseres Landes!

H. M.

l'histoire et en donnant un aperçu de ses édifices les plus intéressants. Les participants à cette réunion recevront de la part du Conseil municipal la jolie brochure éditée dans le cadre de la vente des écus du Heimatschutz et rentreront chez eux munis d'une riche documentation.

Le programme des visites dirigées du 3 mai et des excursions des 4 et 5 mai comprend outre la ville de Morat, des lieux des époques préhistorique, celte, romaine, moyenâgeuse, baroque et moderne jusqu'à une date très récente, soit des villages et des hameaux, des bourgades, des églises et des monastères (sans oublier les orgues et autres détails), des maisons citadines et rurales, des fermes petites et grandes, toutes situées dans cette région où se rencontrent les civilisations romande et alémanique; deux cicérones seront à disposition pour la ville de Fribourg. Cela permettra de se faire une idée concrète de la variété des formes d'art et de culture de cette partie limitrophe des cantons de Berne, Fribourg et Vaud. Pour de nombreux participants, les excursions dans les Franches-Montagnes constitueront une découverte.

Au cours de cette Année européenne du patrimoine architectural, on verra sans doute l'attraction exercé par Morat croître fortement. Morat: prétexte à une réflexion sur les rapports entre Suisse alémanique et romande – Morat: une occasion de réfléchir au passé, au présent et à l'avenir de notre pays.

H. M.

## MITTEILUNGEN

### *Jahresversammlung 1975 in Murten*

Der Vorstand freut sich, Sie und Ihre Angehörigen, Freunde und Bekannten zur

## COMMUNICATIONS

### *Assemblée annuelle 1975 à Morat*

Le Comité de la SHAS a le plaisir de vous inviter, de même que vos parents, amis et

95. Jahresversammlung nach Murten einladen zu dürfen. Am Samstag, den 3. Mai wird Ihnen der Vorstand Rechenschaft ablegen über die Tätigkeit im Jahre 1974. Die Stadtführungen und Referate gelten dann jener vortrefflich erhaltenen und gepflegten Stadt, welche stolze nationale «Réalisation exemplaire» des Europäischen Jahres für Denkmalpflege und Heimatschutz ist. Die *Exkursionen vom 4. und 5. Mai* werden Ihnen grosse und kleine, städtische und dörfliche, prähistorische und dokumentarisch genau erschlossene Kultur- und Kunstschatze in besonders reizvollen Regionen unseres Landes erschliessen: rund um den Murtensee, im Broyetal, am oberen Bieler- und Neuenburgersee, in den Franches-Montagnes; in der Stadt Freiburg werden Sie auch noch verborgene Kostbarkeiten entdecken.

Da Murten verkehrstechnisch nicht sehr günstig liegt für Gäste, die im Zug hinreisen müssen und möchten, bieten wir die Exkursionen vom 4. Mai (mit Ausnahme der «Maisons de campagne patriciennes», Exkursion VIII) als *Wiederholung am Sonntag, den 11. Mai* nochmals an – ausgehend vom *Autobahnhof HB Bern* (Abfahrt 9 Uhr, Rückkehr nach Bern etwa 18 Uhr). Bitte tragen Sie sich entsprechend in die beiliegende Bestellkarte ein, die bis *spätestens 21. April* in unserem Sekretariat Bern eintreffen muss. Alle näheren Angaben auf den S. 127–154.

#### *Die Jahressgaben 1975*

gelten im Jahr der Denkmalpflege und des Heimatschutzes und der Feier «700 Jahre Weihe Kathedrale von Lausanne» grösseren Regionen und der Kathedrale von europäischem Range. Die *Monographie über die Kathedrale von Lausanne*, ver-

connaissances, à la 95<sup>e</sup> assemblée annuelle de notre Société. Le samedi 3 mai, il vous rendra compte de l'exercice de 1974. Suivront des conférences et des visites consacrées à la petite ville si bien conservée et joliment entretenue qui porte aujourd'hui fièrement le titre de «réalisation exemplaire» de la Suisse dans le cadre de l'Année européenne du patrimoine architectural. Les 4 et 5 mai, des excursions vous feront connaître de petits et de grands trésors historiques et artistiques d'une région charmante de notre pays, témoins dûment étudiés de son histoire depuis les temps les plus reculés. Tout autour du lac de Morat, dans la vallée de la Broye, près du haut lac de Neuchâtel et de celui de Bienne, dans les Franches-Montagnes et même dans la ville de Fribourg, vous découvrirez des richesses encore inconnues.

Etant donné que Morat est d'accès compliqué par le train, les excursions du 4 mai (sauf l'excursion n<sup>o</sup> VIII «Maisons de campagne patriciennes») seront *répétées le dimanche 11 mai* en partant de la station de cars de *la gare principale de Berne* (départ à 9 heures, retour vers 18 heures). Les personnes désirant participer aux visites de Morat du 3 mai et/ou à l'une ou l'autre des excursions des jours suivants sont priées de s'annoncer au moyen de la carte ci-jointe, qui doit nous parvenir *jusqu'au 21 avril au plus tard*. Pour des indications plus précises, voir pp. 127–154.

#### *Dons annuels pour 1975*

En cette Année du patrimoine architectural qui est aussi celle de la célébration du 700<sup>e</sup> anniversaire de la consécration de la cathédrale de Lausanne, deux volumes sont offerts dont l'un traite de vastes régions, tandis que l'autre est

fasst von Jean-Charles Biaudet, Henri Meylan, Werner Stöckli, Philippe Jaton, Marcel Grandjean, Ellen J. Beer und Claude Lapaire, geht als Band 3 in die Reihe der «Beiträge zur Kunstgeschichte der Schweiz» ein und wird als «Jubiläumsgabe» in Text und Bild besonders reich ausgestattet. Als 2. Jahresgabe gilt der *Band 2 des «Kunstführers durch die Schweiz»*; er enthält die Kantone Genf, Neuenburg, Tessin, Waadt und Wallis (in alphabetischer Reihenfolge) – Teile der Schweiz, die auf Kunstfreunde passionierende Anziehungskraft ausüben. – An *Kunstdenkmälerbänden* sind *Aargau VI* (Der Bezirk Baden I. Baden, Ennetbaden und die Reusstalgemeinden) und *Wallis I* (Obergoms) von Dr. Peter Hoegger und Dr. Walter Ruppen in der drucktechnischen Herstellung. Sie sind Jahresgaben 1972 (Aargau VI anstelle von Ticino II) und 1974 (Wallis I, zusammen mit dem bereits versandten Band Basel-Landschaft II). Die Auslieferungsdaten sind zur Zeit der Drucklegung dieses Heftes noch nicht genau abzuschätzen.

#### *Werben Sie neue Mitglieder!*

Die «Kunstdenkmäler der Schweiz», die «Beiträge zur Kunstgeschichte der Schweiz», die «Kunstführer durch die Schweiz», die kleinen Broschüren «Schweizerische Kunstführer» und die Exkursionen, die unsere Gesellschaft veranstaltet, sind wesentliche Grundlagen für die Erforschung und das Erleben unseres architektonischen Erbes. Das Europäische Jahr für Denkmalpflege und Heimatschutz bringt uns mit Hilfe dieser Publikationen und Reisen die staunenswerte Vielfalt unserer historischen Bausubstanz eindringlich zum Bewusstsein. Unsere Gesellschaft zählt nunmehr über

réservé à la cathédrale au rang international. La monographie qui lui est consacrée porte les signatures de Jean-Charles Biaudet, Henri Meylan, Werner Stöckli, Philippe Jaton, Marcel Grandjean, Claude Lapaire et Ellen J. Beer. Riche-ment illustrée, elle constitue le tome III des «Beiträge zur Kunstgeschichte der Schweiz». Le volume 2 du «Kunstführer durch die Schweiz» servira de deuxième don annuel. Il comprend les cantons de Genève, Neuchâtel, Tessin, Vaud et Valais (dans l'ordre alphabétique selon la langue allemande), soit une partie de notre pays passionnante pour les amateurs d'art. – Deux dons annuels pour 1972 et 1974 (second volume) sont sous presse: ce sont d'une part l'ouvrage de M. Peter Hoegger, Aargau VI, qui décrit Baden et ses environs, pour 1972; d'autre part le volume Wallis I (Vallée des Conches supérieures) de M. Walter Ruppen pour 1974 (en plus du volume déjà distribué Basel-Landschaft II). La date de livraison de ces deux volumes n'est pas encore établie avec précision.

#### *Recrutez des nouveaux membres!*

Les volumes des «Monuments d'art et d'histoire de la Suisse», des «Beiträge zur Kunstgeschichte der Schweiz», des «Kunstführer durch die Schweiz», puis les brochures «Guide des monuments suisses», enfin les excursions de la SHAS forment une introduction indispensable à la découverte et à l'étude de notre héritage architectural. L'Année européenne du patrimoine architectural ne peut que renforcer l'influence de ces instruments pour nous rendre conscients de la merveilleuse variété de styles qui s'inscrit dans notre passé. Notre Société compte maintenant plus de 10000 membres, un

10000 Mitglieder – eine imponierende Ziffer, doch sollte sie noch ansteigen, wenn man bedenkt, welche mächtigen Kräfte heute am Werke sind, um diese Substanz zu vermindern, zu zerstören.

Es lohnt sich, für unser architektonisches Patrimonium zu kämpfen; es lohnt sich aber auch, bei der GSK Mitglied zu sein, zumal für den Jahresbeitrag von Fr. 80.– (für Normalmitglieder) oder Fr. 40.– (für jugendliche Mitglieder) ein Gegenwert in Büchern und Exkursionen geboten wird, der sich sehen lassen darf. *Fordern Sie unseren 28seitigen Prospekt mit Anmeldeschein an*; das Sekretariat Bern – Postfach 23, 3000 Bern 12 – dankt Ihnen zum voraus herzlich für jedes neue Mitglied. Es hilft uns willkommen mit, die vorteilhaften Bedingungen für die Publikationen aufrechtzuerhalten! H. M.

chiffre respectable, certes! Si l'on considère toutefois les forces qui sont à l'œuvre aujourd'hui pour détruire graduellement ces témoins de notre histoire, on réalise que ce chiffre est encore bien petit. Il est nécessaire de lutter contre ce travail de destruction, et pour cela il est utile de faire partie de la SHAS. De plus, les membres de notre Société bénéficient en contrepartie de leur cotisation annuelle (80 fr. pour les adultes, 40 fr. pour les jeunes) de privilèges substantiels sous forme de livres d'art et d'excursions. Vous pouvez obtenir notre prospectus de 28 pages avec carte d'inscription auprès de notre secrétariat – case postale 23, 3000 Berne 12. Nous vous remercions d'avance pour chaque nouveau membre que vous nous amènerez, vous nous aiderez de cette manière à maintenir nos publications à un prix raisonnable. H. M.

## RELAZIONE DEL PRESIDENTE PER L'ANNO 1974

L'assemblea generale dell'11 maggio 1974, a Winterthur, ha eletto a far parte del comitato, in sostituzione degli uscenti signori R. Anken, J. Courvoisier, Prof. Dott. M. Röthlisberger, Dott. H. Schneider e N. Zumbühl, quali nuovi membri i signori consigliere nazionale Franz Hayoz, avvocato, Giffers, consigliere di Stato Dott. Raymond Junod, Cugy, consigliere di Stato e presidente del Consiglio nazionale Simon Kohler, Courgenay, consigliere di stato Hermann Sigrist, Flüelen, e Dott. Lucas Wüthrich, conservatore e capo della sezione Storia dell'arte del Museo Nazionale di Zurigo: ai membri che, trascorso il loro periodo triennale di carica, ci hanno lasciato, ed ai nuovi che li hanno sostituiti, va il ringraziamento più vivo della nostra società.

In numerose sedute, comitato, ufficio direttivo, commissioni scientifica e di redazione e gruppi di lavoro si sono occupati dei nostri problemi e delle nostre pubblicazioni. Con l'adesione del Dott. Martin Damur, medico ad Andeer, la Società ha raggiunto per la prima volta il numero di 10000 associati: infatti, il numero dei soci è passato da 9591, a fine 1973, a 10031, a fine 1974, in seguito a 649 nuove adesioni e 209 uscite. Alle famiglie dei soci decessi esprimiamo il nostro profondo cordoglio. Per tutte, ricordiamo la perdita del Prof. H. R. Hahnloser, socio onorario, che fin dal 1936 ebbe tanta parte,